

# Talili

TRANSLATORS COMMITTEE OF THE PHILIPPINES  
1981

Additional copies of this publication  
may be obtained from

TCP  
Box 423  
Greenhills, Metro Manila

Text in Antipolo Ifugao adapted  
from the book Tariri My Story  
by permission of Harper and Row  
New York, N.Y., U.S.A.

38.12-381-5.22C

42.150PD-813032B

Printed in the Philippines

YA A-ABBIG NI MEIPPANGGEP NAN HI  
TALILI

Hi Talili ey hi-gatu hu apuddan tuud Sapra di Peru. Ya ammed tudda ey ya ngayew daka pehpehding niya mapetey ida. Anin hi Talili et hanniman dama. Nem entanni ey wada dewwan biin Malikanu di kad-an da. Nekiha-ad idad kad-an da et adlen da hu ehel dadman Sapra. Inedal da hu ehel da et ebuhe ibelin da hu ehel Meknengan et ituttuđu dan nan hi Talili niyadda tuudman. Nengulug hi Talili ey nambalin ni kayyaggud law hu nemnem tu.

THE STORY ABOUT TALILI

Talili is the leader of the Sapra people in Peru. His ancestors were headhunters and killers. Talili was also like that. But later on, there were two American women who came to their place. They lived with them and learned the Sapra language. They learned their language and then translated God's word into it and they taught God's word to Talili and the people there. Talili became a believer in Jesus and as a result, his mind became good.



Hi Talili

Hi-gak hi Talili. Huyyan nak ab-abigen ey meippanggep ni biyag kun nunman. Ya elaw di bebley min nunman ey hedin wada nandeggeh man mika ibakii. Mika ibbagaddan uleg ma-lat ekalen da hu degeh idan kamandedgeh. Hedín ag me-kal, mika ittaptapin tabbaku ni nan-ilupda mi etan di kamandedgeh. Mika kulluga baki niya kapehding ni uleg. Mi dama kakulluga hi Satanas. Ya gapu tun mika pengullugiddan nunya ey tep ag mi amta ni hu hipa makulug ni meu-unnud.

I am Talili. This story is about my life in the past. Our custom in the past in our place was that if someone got sick, we would sacrifice for them. We would pray to snakes for them to cure our sickness. And if the sickness was not removed we would chew tobacco and spit on the sick person. We believed in both snakes and in sacrificing. We also believed in Satan. The reason that we did these things was because we did not yet know the truth that is to be followed.

---

Yadda impan-ammed kun nunman ey nambebley idad gilig ni wangwang e kandan Yonkantari. Ya daka kenna ey ya daka dedwengin ulha, tabaw, buwet niya emayyud muyung. Ya mika ussalad deweng ey ya pana.

Ya hakey daman elaw mi ey ya ngayew. Ida kamanbin-aawit hedin wada netey ni hi-gami.

Long ago, our ancestors lived near the river named Yonkantari. For their food they used to hunt wild pig, civet cats, wild rabbits, and also birds that lived in the forest. Our hunting was done with bow and arrow. They also had the custom of being head hunters. And they would engage in revenge killing as a result of some of their number being killed also.

---

Ya ngadan nan apuk ey hi Totalika. Mebubbungnet tep dakel pintey tun tuu. Kenkenayun ey kamekikkillaw hi ama hedin umlaw idan an umgayew. Daka itattabbin hu pahul dan human daka pemettey ni tuu.

The name of my grandfather is Totarika. He was a brave man because he killed many people. Often my father would go with him on head hunting raids. They carried spears they used in killing people.

---

Ya ngadan ama ey hi Nasumata. Hi-gatu kaidayaw idan tuu niya mebubbungnet. Gapu tep hi-gatu apu da, daka u-unnudan emin hu hipan tuka e-hela. Inhel aman hi-gak e kayyaggud hu mabunget

tak nem ya hu matekut tak. Kantuy "Hedin netuled ka man peppeyalen dakan tuu."

My father's name was Nasumata. He was honored among our people and brave. Because he was a leader among the people, they followed what he had to say. My father told me that I must be brave and not be a coward. He said, "If you will act like that, you will be an honored person."

---

Hi-gami hu kamee-ehhel ni tuud Sapra. Yadda buhul mi ey humman ida iHibaro. Humman idan tuud Hibaro ey ida kaum-alialin kaan-umngayengayew ni tuu mi. Ey hedin umlaw ida ammed min an mekihhanggan mekippettey man handedwa daka ittabin ni pahul tep daka iddawat ida etan ni kaungaungan kamekillaw ni daka antuttudduan mekippettey ali daman hakey aggew. Hedin wada dinehnag da et ag matey man dadda kabe-aladda hu u-ungnga et hi-gada kaanmemettey. Ya gapu tun daka pehding huyya ey ma-lat metuduan ida hu u-ungnga dan umtuled niya mekippettey di buhul. Huyya intudutudun aman hi-gak. Kami kamekikillaw ni han-aaggi nan hi Amemi ni an mekippettey ni binuhul.

We are the people of Sapra. Our enemies are from Hibaro. Now the people of Hibaro

go on head hunting raids against our people. And whenever our ancestors would go to fight, everyone of them would carry two spears because the young people would accompany them and they would teach them how to fight later. When they speared people, in cases in which they were not yet dead, they would let the children also spear them and be the ones to kill them. The reason they did this was to teach the children to be brave and to fight their enemies. That's what my father taught me. I and my brother always went along to fight our enemy.

---

Nem ya etan pengemmaan ku hu nengitudun hi-gak ni memattul ni ulu. Inhel ni pengemmaan ku e yan nunman ey daka ituttuddun hi-gada hu elaw ni mekippettey. Intudu da e hedin puttulen hu ulu man peka-ellan hu buklew et endi hu manha-ad di amel. Intudu da dama elaw ni pene-eng ni ulu ma-lat kumayhen.

But it was my uncle who taught me to cut off heads. My uncle told me that in past times the men taught them how to fight. They taught them that when they cut off the head, they should cut it off at the bottom of the neck so that no part of the neck would be left on the body. They also taught them how to cook the head so that it would shrink.

Ya elaw mi ey hedin wada in-anemut ni tuun ulu man mika idaydayaw. Yadda etan daddakkel pinutul dan ulu ey hi-gada hu apu mi. Et hanniman hu impahpahding ku et yan nunya ey hi-gak ap-apu da.

It is our custom that when a man brings home a head he will be honored. And those who bring home many heads will be our leaders. That's what happened to me so now I am a leader.

---

Hi-gak ey inamtak hu mekipettey tep ekket kami nem midda kaapputa hu dakel. Inedal ku daman mengi-ussal ni pelattug.

I am an expert fighter because though we are only a few we still can defeat many. I also learned how to shoot a gun.

---

Yan eman ni hakey aggew, e-eppat kamin ebuh ni an umngayew. Umdateng kamid bebley idan tuud Hibaro ey endi tu-utu-u tep bimesik idan emin di muyung. Nem inamta mi hu binsikan da et unuden midda et mampapatey kami. Wadadda nangketey tep nangkepelattug ida. Ya etan apu da ey hi-gak nemelattug. Eteng amleng kun nak nemateyan ni apu da. Negibbuh humman et ebuhe umenamut kami.

One day we were just four men who went out to hunt our enemies. When we reached the place of the people of Hibaro, we did not find anyone because they had run away to the forest. However, we saw where they went and we followed them and fought against each other. Some of them died as a result of us shooting them. And it happened that I was able to shoot the leader of the Hibaro people. I was very happy that I had killed their leader. After that we returned home.

---

Hakey ni aggew ey wada immalin tuu et kantun hi-gak ey "Wadadda dewwan biin Malikanun pinhed dan mekiggayyum ni hi-gayu'niya pinhed dan mekihha-ad di bebley yu."

One day my friend from the lowlands came and related a story to me saying, "There are two American ladies who want to come to your place and be your friends."

---

Dingngel ku humman ey bimmunget tak tep aggak pinhed ni wada hu Malikanun an um-alid bebley mi.

When I heard this I got angry because I did not want any Americans to come to our place.

Et maibangngad la etan tuu. Entanni ey immali mewan etan tuu et kantuy "Makulug mannuman ni wadadda Malikanun um-alid kad-an yu. Pengapya kayu kuman baley ni pambelleyan da."

My friend from the lowlands left me. But one day he returned and said, "It is really true that there are Americans who are going to come, so you had better make a house for them in which to live."

---

Wadalli illa etan ni tuun balwasidda niya luput ni indawat idan etan ni Malikanun penangdan dan hi-gamid ingngunun pengunnu da. Kan etan ni tuu ey mekihha-ad ida etan Malikanu et ituttuddu dan hi-gami hu ehel Meknengan.

This friend of mine held some clothes and also some cloth which the two Americans sent as payment for the work we were to do. According to them, they were going to stay with us so that they can teach us the words of God.

---

Inebulut ku humman tep wada ab-abig ida eman ni apu e kanday wada Meknengan. Ya hakey ni nak nengabulutan ey tep pinhed kun ang-angen ida humman ni Malikanu. Et behwaten mi hu baley ni

panha-adan da ma-lat umli da et ang-angen mi hu  
inna-nu ang-ang da.

I agreed to that because there was a story of our ancestors of old in which they said that there was a God. And another reason I was in favour of this was because I wanted to see these Americans. So we made a house for them in which to live, so that they would come and we would have a chance to see what they were like.

---

Hakey ni aggew ey immalidda etan Malikanu e nanduplanuh ida. Kami kametnga tep humman hu laputun penang-angan min duplanuh. Kami kaumtatakut tep heni etan ni butbut. Ya heli tu ey heni etan ni bangka ma-lat anin ni yad danum et dammutun um-epa.

One day, two Americans came riding on an airplane. We were very surprised because it was our first time to see an airplane. We were somewhat frightened because it was something like a hawk. The feet were like canoes so that the airplane could land on the deep, wide river.

---

Kami kaum-e-gen nem impilit mi et lumaw kamid kad-an da ma-lat paka-ang-angen mi etan duplanuh.

Although we were frightened still we forced ourselves to get to them, so that we could have a good look at the airplane.

---

Neukat idalli etan dewwan Malikanu ey natnga kami tep mablah ida. Immimih ida etan dewwan biin Malikanu nem ag kami um-imih. Midda kaitettekel ni ebuh. Illa etan ni hakey hu ngamay ku et tengeden tu nem aggak amta keibbellinan tu et humman hu nakka metettengan ebuh tep endi humman ni elaw mi. Inwalak tu et ebuhe pangguyuden ku ngamay ku.

When the two American women got out we were very surprised because they were white. The two women smiled at us, but we didn't smile back. We were just staring at them. One of the women took my hand and shook it, but I didn't realize the meaning of this and so I was very surprised. That is not our custom. So when she released it, my hand just fell to my side.

---

Ingkuyug midda et ilaw midda etan di baley ni kinapya min panha-adan da. Kinalga mi hu illa dan mahapul da. Kami kametngan ang-ang da. Kan miy "Kaw, kele nealay mablah hu bewek?" Ya ngadan da ey hi Lori nan hi Doris.

After that, we accompanied them to the house that we had built for them, and we carried their supplies as we went. Their appearance surprised us and we said, "How is it that their hair is white?" Their names were Lori and Doris.

---

Et kangku mewan etan ni tuu ey "Ehel mu mewan ni hi-gak hu gaputun da illian deya ah?" Kantuy "Ya gaputun da illian ey ma-lat da peamtan hi-gayu hu meippanggep ni ehel Meknengan. Nem mahapul nin ituttuddu yun hi-gada hu ehel yu ma-lat amtaen da et wada inna-nu dan mengituttuddun ehel Meknengan." Kantu damay "Wada dama illa dan dakel ni agah ni pengeggah yun degeh."

Then I said to my lowland friend, "Tell me the story again about why they have come here." My friend said, "The reason they have come here is because they want to tell you about the words of God. But first you must teach them your language so that they can learn it before they will be able to teach you the words of God." And he said, that they had also brought much medicine with them for curing sickness.

Nem yan laputu, kami kaumtakut ni mengngan ni agah tep kan mi ngu nem umpatey.

However, at first we were afraid to drink their medicine for we thought that perhaps it might kill us.

---

Entanni ey kapan-eddalad Lori nan Doris hu ehel mi. Daka ippatna kabaelan dan man-eddal ni ehel mi nem naneng tun nehiwel daka pengi-hel. Et itultuluy kun tenuttudduen ida.

Lori and her companion began to learn our language. They tried hard to learn it but their talk was crooked. So I continued teaching them our language every day.

---

Pinhakkeyey inedal da law hu ehel mi ey inlapu dan mengitenuttuddun ehel Meknengan. Ya daka e-e-helan hi-gami ey kanday hi Meknengan hu namyuh ni emin. Kanday nakappinhed deitsun peteg nan hi Meknengan. Intu-dak tu hu binugtung ni U-ungnga tu e hi Jesus ma-lat deitsu helakniban di liwat tayu. Et humman ninemnem kun kayyaggud hedín u-unnuden hi Jesus. Nem kanku mewan ey "Antanni pangngu et paka-adlen ku ni et hannak u-unnuda." Humman gaputun agak u-unnuden hu

in-inhel di Lori nan hi Doris ni hi-gak. Nakka mambuttebutteng.

Finally when they learned our language they began teaching us about the Lord God. What they told us was that God is the one who created us all. They said He loves us very much. So He sent His only son Jesus so that He will save us from our sins. I decided then that it would be best to follow Jesus. But I said, "I will have to learn this very well first before I will follow." That's the reason I did not obey what Lori and Doris told me. I was always getting drunk.

---

Yan eman ni hakey ni hileng, nan-iinum kamid baley mi ey nebuteng kami et mandedeppap kami. Simmakut idad Lori nan Doris et bumsik idad muyung ni an mantellu. Kakkabbuhhan ey imbunget tuwak ni ahwak. Kantu ey "Kaw endi baing mudda eman ni Malikanun mu impahding? Bimmesik idan hileng ni takut da. Antan tu ipidpidwan an mambuttebutteng di baley tayu. Hedin pinhed mun mambuttebutteng man lakay di edawwi." Nakka mantuttuyyun nak impahding. Inhel kudda etan ni edum kun nenginum ni ag kami law mambuttebutteng niya mandedeppap. Tep kangkuy "Inna-nu hedin illagat tayudda eya Malikanu." Kangkuy "Heballi ag itsu

mantetnged ni matedem ni nambuteng itsu." Huyya inhel kun hi-gada. Eteng tuttuyyuk ni impahding kun lawah et ebuhe unuden midda etan Malikanu et middalli paenamut di bebley.

One night we were drinking at my house, and we all got drunk and were fighting. Lori and Doris were frightened and ran into the forest to hide. The next morning my wife was angry with me. She said to me, "Aren't you ashamed to those two Americans because of what you have done? Last night they ran away. Don't you ever be drunk again in our house! If you want to get drunk you had better go to a far place." I was very sorry then about what I had done. I told my companions with whom I had been drinking that we should never get drunk again and fight. Because I said, "What if we were to make a mistake and shoot those Americans?" I said, "We must never hold anything sharp when we are drunk." That's what I told them. I was very repentant of the bad things that I had done, so we went to the forest and called for the Americans and accompanied them back home.

---

Hakey ni aggew ey kan Doris ni hi-gak ey "Pinhed kun ab-abigen ni hi-gam hu meippanggep Meknengan." Kantuy "Intu-dak Meknengan etan binugtung ni U-ungnga tun an mettey. Nem netey

panggep ni hi-gam. Ya kuheyaw tu hu heni nangkal ni liwat mu."

One day Doris said to me, "I would like to relate a story to you about God." She said, "God sent His only Son to die. But He died also for you. It is as though it is His blood that will remove your sins."

---

Nakka man-am-amleng ni nunman e nak dingngel. Kan daman Lori ey neipetak hi Jesus di krus. Sinu-duk dan pahul ey neukat hu danum di annel tu e na-duman ni kuheyaw. Kantuy ya gaputun neteyyan tu ey tep ya liwat tayu. Kantuy ingkulung da nem simmagu.

I was very happy about what I heard. Lori also told me that Jesus was nailed on a cross. And they speared Him and water came out of the wound and it was mixed with blood. She said the reason that He died was because of our sin. She said He was buried and He also rose again.

---

Nakka man-am-amleng ni nangngelan kun meippanggep nan Jesus et kangkuy "Ay pangun humman hu impahding Jesus panggep ni hi-gak."

I was very happy when I heard about Jesus, and I said, "So that is what Jesus did for me."

Hakey ni aggew ey nandegeh hak. Yan nunman ni nak nandegehan ey wada mangilik ni iSapra. Inlallabbi mi inum ey imma-ma tu degeh ku. Nannemnem mak et ebuhe kankuy nak peennap ni mabeki ma-lat ibakyan da-ak. Nem kan Lori ey "Agik, antan pambaki tep ag pinhed Meknengan ni mu pehding humman." Nem kangkuy "Yan nunyan ebuh tep ay nemahhig hu degeh ku." Nambaki kami ey ida kaumlelemyung etan Malikanu.

One day I became very sick. But the time that I was sick I had a visitor from Sapra. Because of that we spent the whole night drinking wine and so my sickness increased. And I thought to myself, "I'll go to the witch doctor and let him sacrifice for me. But Lori said, "Brother, don't let them sacrifice because God does not want you to do that." But I said, "We'll just do it this once because my sickness is very severe." So when they sacrificed for me the two Americans were very sad.

---

Kaitultuluy ida etan ni dewwan ie-e-hel hu meippanggep nan Jesus. Ine-ehhel da hu meippanggep ni nandalnan Jesus di ta-pew ni danum. Inene-ehhel da dama hu nengipesikdan tun pewek niya dalluyun di baybay.

The two women continued talking about Jesus. They related the story about Jesus walking on the water. They also told how He had stopped the typhoon and the waves on the sea.

---

Kanday "Netey nem simmagu. Hedin u-unnuden yu hi Jesus, belliwán tun kayyaggud hu elaw yu et mekihha-ad kayullin Meknengan ni ing-ingganah. Mekihahha-ad kayun hi-gatud kabunyan."

And they said, "He died, but He rose again." And they said, "If you will follow Jesus then He will change your life and you will live with God forever. You will be with Him there also in heaven."

---

Kangkud nemnem kuy "Makulug ni ebuh hi Jesus ni wadan emin ni hi-gatu niya hedin hi-gatu man amta tun emin." Tagan ida etan ni bii ni daka ittenuttuddu meippanggep nan hi Jesus et kanday "Hi Jesus hu u-unnuden."

I said to myself, "It is true that Jesus alone is the one who is perfect and as for Him He knows everything." The women continued teaching about Jesus and they said that we must obey Him.

Hedin hi-gak man nakka mandinwa bedin u-unnuden ku hi Jesus winu eleg. Aggak amta hu pehding ku. Inamtak e ya elaw mi hu umpatey niya makulug ni mebutteng ngak ali mewan. Kangkud nenem kuy "Hedin u-unnuden ku hi Jesus man mahapul ni issiked kun emin ida buyya. Nem bedin endi nak petteyen man endi nak keiddeyyawan et pippihulen da-ak idan tuu. Penghel day beken nak ni tuun kameiddeyyaw. Huyyadda kaum-alid nenem ku nem naneng tun nakka nenememadda etan dingngel kun meippanggep nan Meknengan.

As for me, I was of two minds regarding whether I would follow Jesus or not. I really didn't know what I should do. I knew that we had this custom of fighting and that I would certainly be drunk again. I thought, "If I follow Jesus I'll have to stop all of these things. And if I don't kill, I will not be respected and my friends will despise me. And they will say that I am not an honored person." Even though I reasoned this way, I still continued thinking about the things I heard about God.

---

Hakey ni aggew ni dintengan kun nalpud dewengngan ey inaygan tuwak Doris et kantuy "Pigan tu kan mun pengu-unnudan mun nan hi Jesus?



Di Talili nan hi Lori

Ya pinhed ku ey meippalpun nunya ey hi-gatu law u-unnuden mu."

One day when I got home from hunting, Doris called me and said, "Brother come here, I want to tell you something." She said, "When are you going to decide to follow Jesus? You had better follow Him right now."

---

Hinumang ku et kangkuy "Em, yan nunya law ey hi-gatu u-unnuden ku." Ginibbuh kun inhel huyya ey pinhakkeyey nakka man-am-amleng. Nandasal kamin Doris et i-hel kun Jesus hu liwat ku. Kankuy "Jesus ekal mu liwat ku et hululan mun kayyaggud hu elaw ku. Pinhed kun issiked hu lawah ni nakka pehpehding. Yan nunya ey pinhed kun hi-gam u-unnuden ku." Nengulug gak nan Jesus ey bineliwan tu biyag ku.

Then I answered, "Yes, now is the time that I will follow him." When I answered her that way, then all of a sudden I was very happy. Doris and I prayed and I confessed my sins to Jesus saying, "Please forgive my sins as a result of your blood and change my life for a new one. I want to forsake my evil ways. And now I want to follow your word." I became a believer in Jesus, He changed my life.

Et e-ehhelen kuddan edum ku hu nengulugan ku. Limmaw wak di kebebbebley di Sapra et peenamtak hu nengulugan ku ey wadadda edum ni nengulug ida dama. Ya etan u-ungngak hu hakey ni nengulug.

Then I related to my friends about my believing, and I went about all the villages of Sapra telling my story about how I had become a believer. As a result of this testimony, there were some who became believers. My son was one of those who followed.

---

Hakey ni aggew ey wadadda impamengilin nalpuɗ helung tud Sapra e nampambangkaddallin nan-uhul. Ag midda amta et kanmɪ ngu nem immali idan an mekipettey. Kan ni ahwak ey "Immalidda kedi ngun an memettey ni hi-gatsu?" Kangkuy "Eleg tep agiddan ama huyya."

One day I had visitors who were Saprās from the upstream country who rode on a canoe coming downstream. We didn't know them and so we said, "Perhaps they are going to fight with us." My wife said, "What if they kill us." I said, "No, because they are the relatives of my father."

Neukat idad bangka da et umliddad baley mi. Kangkun hi-gaday "Hegep kayulli et yad bawang panyuyyuddungan tayun emin." Immalidda ey ag ida umyudung. Ida kaum-eehneng ey anggetakkut ang-ang ni angah da. Nakka umnenemnem ni pehding ku et ebuhe itu-dak ku etan u-ungngak.

They got out of the canoe and they came up to my house. I said to them, "Come in brothers and let's sit together." When they came they did not sit, but just stood. Their faces were very stern. So I thought about what I should do and I sent my son away.

---

Dingngel da inhel ku ey indengdeng da pelattug dan hi-gak. Kinalbit da pelattug da nem ag bumduk. Et humman nengulugan kun binaddangan tuwak Meknengan.

When they heard what I said, they aimed their guns and pulled the trigger. But it did not go off, it just clicked. So I believe that God helped me.

---

Pinhakkey et nak alen dama law pelattug ku nem nak ang-angen ey pintey da hi ayduk. Pinelattug da-ak ey neiptek nem aggak matey. Bimmesik kak di

muyung nem inunud da-ak ey maggeh law hu liput ku. Kamangkaukat di eleng ku hu kuheyaw niya nakka pan-iuta hu edum. Kangkuy "Mettey yak teaye aggak pakeyayyah." Nandasal lak nan Meknengan et kangkuy "Hemek muwak et baddangan muwak mewan."

Immediately I got my gun but I looked and saw they had killed my brother-in-law. They shot at me a second time and this time I was hit. But I did not die and so ran to the forest and they followed me, but my wound was becoming very painful. Blood was coming out through my nose and I also vomited blood. And I thought to myself, "It is true, I'll surely die, because I could hardly breathe." So I prayed to God and I said, "Father help me and pity me again."

---

Himmek da-ak idan agik et ilugan da-ak di bangka et ilaw da-ak etan di kad-an ni lakin ayyam ku et aghan tuwak. Nem kantuy "Mettey ka na-mu tep ay himmalem hu liput mu." Nem kangkun hi-gatuy "Hedin baddangan tuwak Meknengan man mei-immanan nak kaya."

My relatives found me and they put me into a canoe and took me to the lowlands where my friend was and he medicined me. But he said, "I know that you are going to die because your wound is so severe." But I said to him, "If God helps me, I will get well."

Yan nunman e nepelattugan ku ey endi law di Lori nan Doris di bebley mi. Nem dingngel da e nepelattug gak ey in-ali da duplanuh ni an mengellan hi-gak et inlaw da-ak di aggahan et da-ak paegah ey yimmaggud dak. Makulug ni binaddangan tuwak Meknengan tep gullat ni ag tuwak baddangan et makulug ni netey yak.

Now at the time when I was shot, Lori and Doris were not in our place. So when they heard that I had been shot, they brought the airplane to get me and they took me to another place to be medicined and I got well. It is true that God helped me, for if He had not, surely I would now be dead.

---

Entanni et neba-ba ey wada nengibegan wadadda etan nematey eman ni ayduk e ida kaman-uhhul di wangwang. Kan idan edum kuy "Unnuden tayudda et tayudda pateyen."

After a long time someone came saying the ones who had killed my brother-in-law were passing along the river downstream. My friends said, "Let's follow them and kill them."

Et ebuhe idaddan mi pelattug mi et unuden midda. Humman hu neihnup kamin hi-gada ey endi maptek ni nakka nemneman pehding min hi-gada. Nakka mekihhenummangan hedin petteyen midda winu eleg. Et mandasal lak nan hi Meknengan. Nakka mandasal ey impenemnem tun hi-gak e hi-gak ey nakka mengu-unnud ni hi-gatu. Et ebuhe ibegak ni hi-gatun pessinsahan tuwak et kangku law ey ag midda petteya.

So we prepared our guns and we followed them. When we were very near to them I was uncertain in my mind as to what we should do. I was debating whether we should kill them or not. So I prayed to God. As I prayed He caused me to think about my being His follower. So I asked God to forgive me and said that we would not kill them. That's the reason that we did not kill them.

---

Yan nunman e hileng ey dimpap midda nem kankuddan edum kuy "Ag tayudda petteya. Illaw tayuddan gubirnu et ngenamung idan mengastigun hi-gada.

But that night we did catch them. I said to my friends, "We will not kill them. We will take them back to the government and let them be the ones to punish them."

Dingngel da humman ni inhel mi ey simmakut ida niya ida kametnga. Kanengih ida e kanday agmidda peikkellabut. Nem inlaw midda et alen idan sindalu. Nem hi-gak e hakey ni kamengullug Jesus ey eteng hemek kun hi-gada tep kan Meknengan ey pinheden tayudda buhul tayu. Et ya impahding mi law ey inab-abig min hi-gada hu ehel Meknengan.

When our enemies heard what we had said, they were afraid and were very upset and were crying and they urged us not to let them be imprisoned. But we nevertheless took them to the soldiers. But as for me I did pity them because I was a follower of Jesus. Because what God wants us to do is that we will love even our enemies. So what we did was to relate the words of God to them.

---

Hakey ni aggew ey nandegeh u-ungngak. Kami kaumlelemyung tep ya humman ni degeh tu. Sinaggan di Doris dawat ni hi-gatun agah nem anin dedan et netey. Kami kaumlelemyung ni han-ahwa niya kami kaumnangih. Kan ni bineley kuy "Nem kele itsu mewan kamengullug Jesus ey kele an netey hu u-ungnga ta?"

One day my son got sick. We were very sad about this sickness of his. Lori and her companion continually gave him

medicine and nursed him, but nevertheless he died. Therefore my wife and I were in a pitiful state and were very sad and were crying. My wife said, "How is it that even though we are believers of Jesus, yet our child dies?"

---

Nelabah hu pigan aggew ey nakka nemnemneman issiked kun mengu-unnud nan Jesus. Nem nannemnemnem mak mewan et kangkuy "Wadan kapematpatnan Meknengan ni hi-gamin ebuh huyya."

Not long after that I was thinking about turning from my following Jesus. But then I thought better of it and I said, "Maybe it is just that God is testing us."

---

Entanni ey netey mewan hu u-ungnga mi et nei-dum ni nemahhig hu lemyung mi. Kannan agik ey "Endi hilbin yuka pengu-unnudin Jesus tep ay meikkadwa huyyan u-ungnga yun mettey."

And later another of my sons died so my sorrows were added to, and I was very sad. My brother said, "There is no use for you to follow Jesus because this is the second son of yours who died."

Kangkud nemnem kuy "Makulug ni baddangan tuwak Jesus hedini itultuluy kun u-unnuden. Tuwak na-mu kapatpatnain ebuh di nakka pengullug." Et humman hu hedini nakka mandasal man nakka umnangih ni kangkuy "Apu, hemek muwak. Idwasi dakemin u-ungnga mi ma-lat umamleng kami mewan tep aggak issiked ni mengu-unnud ni hi-gam."

But I thought to myself, "If I continue to follow Jesus, truly He will help me." I thought to myself, "It must be that He is just testing my faith." So whenever I would pray I would cry. And I said, "Lord, please pity me. Give me another son to make me happy again. For I will never turn away from you."

---

Kangkun bineley kuy "Antan lelemyung. Limmaw idela etan u-ungnga ta di kabunyan et ang-angen tadda lan hakey aggew. Iddawtan deitan Meknengan mewan ni pan-ungnga ta." Ey makulug ni immamnu tep endi neba-ba ey wada mewan hu lallakki. Et kami kaman-am-amleng mewan. Ya gaputun kami kaman-am-amleng ey tep ya baddang niya kapemaptek Meknengan.

I told my wife to stop being sad and said, "The place where our child is now is there in heaven and we will see him some day." And I said, "I know God will give us

another child." And it was true, because it was not long after that it happened and we had another child and it was a boy. And so after all we were very happy again. The reason we were so happy was because of the faithfulness of God.

---

Ya nakka kulluga ey ippaptek deitsu niya  
baddangan deitsun Meknengan ni kenayun. Yan eman  
ni hakey ni aggew umlaw wak di muyung ey  
pinhakkeyey netukkad hu eteteng ni keyew.  
Simmakut tak tep kangku ngu nem mede-hilan nak  
nem eleg tep impaptek tuwak Meknengan. Ya ahhuk  
hu neipitan et matey. Inamtak e hi Satanas hu  
nengipatnan memetty ni hi-gak nem binaddangan  
tuwak Meknengan.

What I believe is that God will always  
take good care of us and He will always  
help me. One day I went to the forest and  
all of a sudden a big tree toppled over. I  
was frightened because I thought perhaps  
it would hit me, but it didn't hit me  
because God took care of me. It just hit  
my dog and it was the one who died. I know  
that it was Satan who tried to kill me,  
but God helped me.

Hakey ni aggew ey nandegéh hak. Kangku ngu nem mettey yak tep nemahhig degeh ku nem endi kuma. Yimmagud dak tep ya dasal ku.

One day also, I got sick. And during that sickness I thought I was going to die because it was so serious. Nothing happened to me and I recovered and got well as a result of my praying.

---

Entanni ey newa-tek mewan hu helik ni wahay et ilaw kun mabeki et ibakyan tu ey naneng tun ag mesikked hu kuheyaw. Kangkuy "Mettey yak na-mu tep ay ya huyyan nak impahding ni heni aggak kedinnelin Meknengan." Ag mesikked hu kuheyaw et amtak e huyya heni kastigun Meknengan ni hi-gak tep limmaw wak di mabeki et nak paenap.

One day I cut my foot with an axe and I went to the Shaman to have him sacrifice for my sickness but still it would not stop bleeding. I said, "Maybe I am going to die because I have grieved God as a result of what I have done which shows I lack trust in God." And that wound just kept on bleeding. I knew that it was my punishment from God because I had gone to the Shaman to have my sickness divined.

Yan nunya ey aggak tuttudduadda u-ungngak ni mekippettey. Ag pinhed Mecnengan hu mi nekipetepeteyan. Impanyaggud tu law hu nemnem ku. Ya nakka ituttudduddan u-ungngak ey ya mangngunnu niya mandedweng. Nak dama kaituttuddun hi-gada hu mandasal niya mengu-unnud Mecnengan. Nak ida katuggutuggunan ag ida manhigga niya agda u-unnuda etan hipan kameibbekiin linnawa. Kami kamandal hedid wada nandegéh niya ag kami umtakut ni mettey tep inamta min umlaw kami kad-an Mecnengan di kabunyan.

So now I don't teach my children any longer how to fight. Because God is not pleased with what we had been doing in fighting. My thoughts now have been made good by God. So what I am now teaching my children is how to hunt and how to work in the fields. I also teach them to pray to God and to follow Him. I also advise them not to be lazy, and we are not now obeying the spirits of this world. We just pray to God if we have sickness. And we are not afraid to die. For we know that if we die we will go directly to heaven where God lives.

Inamtak dama e makulug hu impaitudek Meknengan ni ehel tu. Makulug ida etan in-inhel tu niya hi-gatu hu makulug ni Meknengan. Anin attu lawwan mi et dakemi kaippaptek Meknengan. Ag mebellin ni an ittalwan hi Meknengan. Anin na-mun yad muyung, yad leyang wenu yad edallem ni danum hu lawwan et ang-angen deitan Meknengan. Hi Meknengan ni ebuh hu kamedeyyaw nem yadda etan edum ni wadadya puyek.

I also know that the words of God are very true. His message is very true and He also is the true God. Wherever we go, He takes care of us. And it is not possible to hide anything that he does not know about, even in the forest or in caves or in the deep waters, still He can see us. He is more exalted than any of the spirits of this earth.

---

Hi-gatsu hu gaputun an neteyyan Jesus. Netey nem simmagu mewan. Ya law ni nunya ey wadad kabunyan. Hakey aggew et mambangngad alidya puyek. Emin idalli etan mannananeng ni mengu-unnud nan hi Meknengan ey ikkuyug tuddad kabunyan. Nem yadda etan ag mengu-unnud ey

kastiguen tudda. Ag mebellin ni idalli mantellu anin na-mu attu da lawwan ni an pantelluan.

And we are the cause of Jesus having died. He was dead but He rose again. And now He is in Heaven. Some day He is going to return to this earth. Then those who continue following Him, He will take with Him to heaven. But the others He will punish. They will have absolutely no place to hide, no matter where they try to hide.

---

Makulug ni hi-gak ey nakka iddinel hi Jesus et hanniman kayu dama-et. Pinhed Meknengan ni ituttuddu yuddan edum yu hu impaitudek Meknengan ni ehel tu tep humman hu intugun tun pehding tayu.

Truly I am trusting in Jesus and you should trust Him too. And God wants you to teach your friends about the words of God. For that is what God has commanded us to do.

---

Ebuh huyyan e-helen ku.

That's all.



Hi Talili et ya pamilyah tu